



DEKRETUA

Hitzarmena sinatzeko txosten Teknikoa aztertu ondoren, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

Mireia Elkoroiribe Zenikaonandia andrea, Durangoko alkatea,

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko udalaren eta DENDAK BAIREN artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA DENDAK BAI ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA

BILDURIK

Batetik, Alde batetik, Mireia Elkoroiribe Zenikaonandia andrea, Durangoko Udalaren izenean eta haren ordezkari gisa (IFK: P4803400C; helbidea: Barrenkale 17, 48200 Durango, Bizkaia), Alkate gisa, eta ekintzaren fede ematen duen Durangoko Udaleko Behin-behineko idazkaria, Ane Aldazabal Rodriguez andreak lagundurik.

Eta, bestetik, **Alex Palacios Andrés** jauna, 30.689.165-N NAN zenbakiduna, **DENDAK BAI** (G-48411235) elkartearen presidente moduan.

DIHARDUTE

Mireia Elkoroiribe Zenikaonandia andrea, Durangoko Udalaren izenean

DECRETO

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

D.^a Mireia Elkoroiribe Zenikaonandia, alcaldesa de Durango,

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y DENDAK BAI con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y DENDAK BAI

REUNIDOS

De una parte, D.^a Mireia Elkoroiribe Zenikaonandia, en nombre y representación del Ayuntamiento de Durango, con CIF P4803400C y domicilio en Barrenkale, 17, 48200 Durango (Bizkaia), en calidad de Alcaldesa, asistida por la Secretaria Accidental del Ayuntamiento de Durango, Doña Ane Aldazabal Rodriguez, que da fe del acto.

Y de otra, representada por **Alex Palacios Andrés**, con D.N.I. n^o 30.689.165-N, en su condición de presidente de la asociación **DENDAK BAI** (G-48411235).

ACTÚAN

D^a **Mireia Elkoroiribe Zenikaonandia**, en nombre y representación del



eta haren ordezkari gisa, Alkate gisa. **Ane Aldazabal Rodriguez** andreak, Udaleko behin-behineko idazkari eta eta **Alex Palacios Andrés** jaunak, DENDAK BAI (G-48411235), elkarteko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko,

ADIERAZTEN DUTE:

I.- DENDAK BAI elkartearen helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "Bertako merkataritza indartzea, sektorea tresna lehiakorrek hornituz, bezeroei balio erantsia eskaintzeko".

II.- Durangoko Udalak lankidetzaz esparru bat formalizatu nahi du DENDAK BAI elkartearekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes lehiakorra bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK:

Lehen.- DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ayuntamiento de Durango, en calidad de Alcaldesa. Doña **Ane Aldazabal Rodriguez**, en su calidad de Secretaria accidental del Ayuntamiento y Don **Alex Palacios Andrés**, como presidente de DENDAK BAI (G-48411235), en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídicas y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan,

MANIFIESTAN:

I.- Que DENDAK BAI tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, al "fortalecimiento del comercio local, dotando al sector de herramientas competitivas que ofrezcan valor añadido a los/as clientes/as".

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con DENDAK BAI, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes,

CLÁUSULAS:

Primera.- COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE



Durangoko Udalak **52.000** (BERROGEITA HAMABI MILA) euroko diru laguntza eman. Ordainketa **81.4314.48101** diru-partidaren kargura egingo da. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

Udala Askatasun Etorbidea 2ko beheko solairuan dagoen lokalaren jabea da (52,50 metro karratu ditu), eta Dendak Bai-ri laga zitzaion lokala erabiltzeko eskubidea, inolako ordainik gabe, Durangoko tokiko merkataritza sustatzeko helburuekin bat etorritik, 2012ko abenduaren 31tik aurrera, 10 urteko iraupenarekin, eta gehienez ere 4 urtez luza daiteke.

Bigarrena.- DENDAK BAI ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Durangaldeko "DENDAK BAI" elkarteak, 2026. urtean zehar, jarraian zehazten diren jarduerak burutuko ditu, aurrekontua behin-behinekoa delarik.

Klausula honetan zehazten diren jarduerak aldatu, ordeztu edo handitu egin daitezke.

Ekintza-lerroak honako hauek dira:

DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con **52.000** (CINCuenta Y DOS MIL) euros a DENDAK BAI, con cargo a la aplicación presupuestaria **81.4314.48101**. La subvención de carácter finalista será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

El Ayuntamiento es propietario del local sito en Askatasun Etorbidea N°2 en planta baja que consta de 52,50 metros cuadrados y se cedió el derecho de uso del local, sin contraprestación alguna, a Dendak Bai para uso exclusivamente acorde a los fines de impulso del comercio local de Durango, desde el 31 de diciembre de 2012, con una duración de 10 años, y prorrogable un máximo de 4 años más.

Segunda.- COMPROMISO ASUMIDO POR DENDAK BAI.-

La asociación de comerciantes de Durangaldea "DENDAK BAI" se obliga a cumplir en el año 2026, las actividades que a continuación se detallan, indicando un presupuesto orientativo.

Las actividades que se desarrollan en la presente cláusula podrán ser objeto de modificación y/o sustitución y/o ampliación.

Las líneas de acción serán las siguientes:



EKINTZAK

Dendak Bai Fest

Urteko ekitaldia, gunee bakar batean merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuak biltzen dituena, produktu, zerbitzu eta jardura osagarrien eskaintza zabalarekin. Otsaila-martxoan inguruan ospatzen da Landako Gunean.

Durango Fashion

Desfilea bi urtean behin egiten da, iraileko azken ostiralean, eta bertako saltokiek denboraldi berrirako proposamenak aurkezten dituzte, casting herrikoi batean aukeratutako modeloekin batera.

Gabonak

Abenduan, Gabonetan, hainbat sustapen-kanpaina antolatzen dira, hala nola opari zuzenak edo egindako erosketak saritzeko dinamikak.

guk, Durango

Tokiko kontsumoari buruzko etengabeko komunikazio-ekintza, udalerriko merkataritza-, ostalaritza-, aisia- eta kultura-eskaintza sare sozialen bidez urte osoan zabaltzen duena, tokiko erosketarekiko sentsibilizazio- eta sustapen-ekintza osagarriekin.

Durungaldea

Eskualde-mailako ekimena, "Ongi etorri" lelopean, Durangaldeko elkarte

ACTUACIONES

Dendak Bai Fest

Evento anual que reúne en un único espacio comercio, hostelería y servicios, con una amplia oferta de productos, servicios y actividades complementarias. Se celebra en torno a los meses de febrero-marzo en Landako Gunea.

Durango Fashion

El desfile se celebra cada dos años, el último viernes de septiembre, con la participación de comercios locales que presentan sus propuestas para la nueva temporada y modelos seleccionados en un casting popular.

Navidad

Durante el mes de diciembre, coincidiendo con la época navideña, se organizan diferentes campañas promocionales, como regalos directos o dinámicas con las que premiar las compras realizadas.

guk, Durango

Acción de comunicación continua sobre consumo local, que difunde a través de redes sociales la oferta comercial, hostelera, de ocio y cultural del municipio durante todo el año, con acciones complementarias de sensibilización e incentivo a la compra local.

Durungaldea

Iniciativa de ámbito comarcal bajo el lema "Ongi etorri" organizada



eta udalekin batera antolatua, tokiko merkataritza dinamizatzeko eta herritarrak udalerrri parte-hartzaileetan ibiltzera eta kontsumitzera gonbidatzeko.

Beste batzuk

Urteak aurrera egin ahala antolatzen diren animazio- eta dinamizazio-kanpainak eta -ekitaldiak.

ZERBITZUAK

AMARI Durango

Adimen artifizialean oinarritutako laguntzaile birtuala, denbora errealean tokiko negozioei buruzko kontsultei erantzuten diena, WhatsApp bidez edo elkartearen webgunetik.

Berriro

Merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuen fidelizazio-tresna da, bezeroak saritzeko eta erosketa-errepikapena sustatzeko aukera ematen duena hainbat sistemaren bidez, edozein gailutatik erraz erabiltzeko moduan.

Durango Oparitu

Opari-txartel digitalen sistema, "Denda txikiak oparitu, Durango oparitu" lelopean. Txartel horiekin mugikorrarekin ordaindu daiteke atxikitako tokiko establezimenduen sare zabal batean.

Durango Txartela

conjuntamente con las asociaciones y ayuntamientos de Durangaldea, orientada a dinamizar el comercio local e invitar a la ciudadanía a recorrer y consumir en los municipios participantes.

Otros

Campañas y eventos de animación y dinamización que surjan o se considere de interés organizar según avanza el año.

SERVICIOS

AMARI Durango

Asistente virtual basado en Inteligencia Artificial que responde en tiempo real a consultas sobre los negocios locales, por WhatsApp o por la web de la asociación.

Berriro

Herramienta de fidelización para comercio, hostelería y servicios que permite premiar a la clientela y fomentar la repetición de compra mediante diferentes sistemas, de forma sencilla y accesible desde cualquier dispositivo.

Durango Oparitu

Sistema de tarjetas regalo digitales bajo el lema "Regala pequeño comercio, regala Durango", con las que se puede pagar con el móvil en una amplia red de establecimientos locales adheridos.

Durango Txartela



VISA kreditu-txartela.

Establezimenduentzako fidelizazio-tresna da, eta bezeroei hainbat abantaila eta baldintza berezi eskaintzen dizkie urtean zehar.

Etxez etxeko banaketa

Zerbitzu horren bidez, establezimenduek beren bezeroen eskaerak helaraz ditzakete etxera edo adierazten duten lekura, eta, horrela, saltzeko eta bezeroei arreta emateko ahalmena handitu.

Leihatila digitalak

Tokiko negozioek soilik erabiltzeko zerbitzua, udalerriko gune estrategikoetan eskuragarri dagoena. Urte osoan zehar eguneko 24 orduetan erabili daitezke, eta bezeroei aukera ematen die erosketak edozein unetan jasotzeko, establezimenduaren merkataritza-ordutegiaren mende egon gabe.

Dendak Bai Leihatila Digitalen kudeaketaz arduratzen da, honela:

- Bazkide diren eta ez diren establezimenduei eta bezeroei laguntza-zerbitzua eskaintzea: altak, eskaerak, kontsultak eta gorabeherak...
- Egindako eskaeren eta gorabeheren kontrola eta jarraipena.
- Datuen analisisa eta emaitzen txostena.
- Udalarekin batera: zerbitzua hainbat tresnaren bidez sustatzea (adibidez, dekalogo bat idaztea),

Tarjeta de crédito VISA que actúa como herramienta de fidelización para los establecimientos, ofreciendo a la clientela diversas ventajas y condiciones especiales a lo largo del año.

Reparto a domicilio

Servicio mediante el cual los establecimientos pueden hacer llegar los pedidos de su clientela a domicilio o al lugar que indiquen, ampliando así su capacidad de venta y atención a la clientela.

Taquillas digitales

Servicio de uso exclusivo para los negocios locales, disponible en puntos estratégicos del municipio. Operativo las 24 horas del día durante todo el año, permite a la clientela recoger sus compras en cualquier momento, sin depender del horario comercial del establecimiento.

Dendak Bai se encarga de la gestión de las Taquillas Digitales, de la siguiente manera:

- Ofreciendo servicio de asistencia a establecimientos asociados y no asociados, y a la clientela: altas, pedidos, consultas e incidencias...
- Control y seguimiento de los pedidos realizados, y de las incidencias.
- Análisis de los datos e informe de resultados.
- Junto al Ayuntamiento: promoción del servicio mediante diferentes herramientas (por ejemplo, redacción de un decálogo),



etengabeko komunikazioa eta arazoak konpontzea, besteak beste

comunicación continua y resolución de problemas, entre otros.

BESTE BATZUK

Lankidetzak eta babesletzak:

Lankidetzak eta babesak egiten zaizkie udalerriko erakundeei, hala nola tokiko ekitaldiei, kirol-klubei, kultura-elkarteei eta ikastetxeei, besteak beste.

Komunikazioa

Marketin digitaleko hainbat tresna erabiltzen dira elkartekide diren eta ez diren establezimenduekin, eta publiko orokorrarekin edo erosleekin komunikatzeko.

Formakuntza

Merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuen sektoreei zuzendutako prestakuntza-ikastaroak antolatu eta ematen dira.

Aurreikusitako aurrekontua

Ekintzak	25.000 €
Dendak Bai Fest	12.000 €
Durango Fashion	0 €
Gabonak	4.000 €
guk, Durango	4.000 €
Durungaldea	4.000 €
Beste batzuk	1.000 €
Zerbitzuak	38.000 €
AMARI Durango	1.000 €
Berriro	0 €
Durango Oparitu	5.000 €
Durango Txartela	16.000 €
Etxez etxeko banaketa	16.000 €

OTROS

Colaboraciones y patrocinios

Se realizan colaboraciones y patrocinios a entidades del municipio, como eventos locales, clubs deportivos, asociaciones culturales y centros educativos, entre otros.

Comunicación

Se utilizan diferentes herramientas de marketing digital para la comunicación con los establecimientos asociados, no asociados y el público general o personas compradoras.

Formación

Se organizan e imparten cursos de formación dirigidos a los sectores comercial, hostelero y de servicios.

Presupuesto de referencia

Ekintzak	25.000 €
Dendak Bai Fest	12.000 €
Durango Fashion	0 €
Navidad	4.000 €
guk, Durango	4.000 €
Durungaldea	4.000 €
Otros	1.000 €
Servicios	38.000 €
AMARI Durango	1.000 €
Berriro	0 €
Durango Oparitu	5.000 €
Durango Txartela	16.000 €
Reparto a domicilio	16.000 €



Leihatila digitalak	0 €
Beste batzuk	6.400 €
Lankidetzak	4.000 €
Komunikazioa	1.400 €
Formakuntza	1.000 €
“Leihatila digitalak” ez dauka aurreikusitako aurrekonturik.	

KOMUNIKAZIOA

Dendak Bairen webguean, albisteen atalean, udalak eskaturiko merkataritzakanpaina guztien berri ematea. Eta kanpainak indarrean dauden bitartean hedatzea.

Udaleko marka eta logoa jartzea Dendak Bairen webguneko entitate kolaboratzaileei eskainitako atalean.

Udalaren logo eta marka jartzea udalak lagatako lokalaren erakusleihoan. Logoak ikusteko moduan jarriko dira eta dagokien neurrian

Ekintza iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa eta marka agertuko da ondo ikusteko moduan.

Aipatutako ekintza guztietan behar diren aurkezpenak, inaugurazioak, prentsaurrekoak edo prentsa-oharrak egitea. Guztiak batera egingo dira eta argazkia aterez.

Taquillas digitales	0 €
Otros	6.400 €
Colaboraciones y patrocinios	4.000 €
Comunicación	1.400 €
Formación	1.000 €
“Taquillas digitales” no tiene previsión de presupuesto como tal.	

COMUNICACIÓN

Difundir todas las campañas de comercio que el ayuntamiento le solicite en la Web de Dendak Bai, en el apartado de noticias, destacándolas durante el periodo de vigencia de las mismas.

Colocar el logotipo y marca del Ayuntamiento en el apartado dedicado a las entidades colaboradoras en la web de Dendak Bai.

Colocar el logotipo y marca del ayuntamiento en el escaparate del local cedido propiedad municipal en lugar visible y tamaño proporcional al resto de logos.

Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que realice de las actuaciones convenidas, el logotipo y marca del Ayuntamiento de Durango.

Realizar para todas las acciones anteriores descritas las presentaciones, inauguraciones, ruedas de prensa o notas de prensa, que sean precisas. Se realizarán en conjunto y con foto.



Iragarkiak, oharrek eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute komunikazioarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

Jasotako diru laguntza justifikatu eta hartutako konpromisoak aurrera eramanean direla arrazoituaz dokumentazio egiaztatagarria helarazi eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea. Dokumentuak aurkezteko azken eguna: 2027eko martxoaren 31a.

ASEGURUA

Dendak Baik erantzukizun zibilaren aseguru sinatuko du 300.000 eurogatik, eta udalari helaraziko dio bai polizaren kopia, bai ordaindu izanaren justifikazioa.

Elkarteak udal diru-laguntza justifikatzeko aurkeztu behar duen gutxieneko zenbatekoa 69.400 €koa da (erreferentziako aurrekontua).

Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la comunicación sea oral o escrita. Si se utilizaran ambas lenguas, se priorizará el uso del euskera. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

Justificar la subvención recibida presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio a través de una memoria explicativa donde se desglosen las actividades realizadas, los objetivos trabajados y la consecución de los mismos, junto con la cartelería, fotografías de las actividades y facturas originales de los gastos de actividades realizadas durante el año. Último día de presentación: 31 de marzo de 2027.

SEGURO

Dendak Bai deberá suscribir un seguro de Responsabilidad Civil que cubra responsabilidades por importe de 300.000 euros y remitir al ayuntamiento una copia de la misma y justificación de su abono.

El montante mínimo de gasto que la asociación deberá justificar para el cobro íntegro de la subvención municipal es de 69.400 € (presupuesto de referencia).

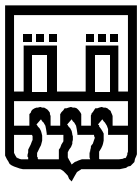


Hirugarrena.- Honako hitzarmenean aurreikusten diren kantitateak kobratu ahal izateko honako baldintzak bete beharko dira:

1. Legez elkarte moduan eratuta egotea.
2. Irabazi asmorik ez izatea eta ekonomikoki edo instituzionalki irabazizko erakundeen mende ez egotea.
3. Udalaren diru-laguntzak aurrez jaso diren kasuetan, emakida horretatik eratorritako betebeharretan egunean egotea.
4. Zerga, Gizarte Segurantzza eta Durangoko Udaleko zerga betebeharren betekizunean egunean egotea.
5. Elkartea korporazioarekiko zerga betebeharretan egunean dagoela hartuko da ekitaldian zorrik eta zerga isunik ez duenean; horiek atzeratuta, zatikatuta edo haien exekuzioa bertan behera utzita dagoen kasuetan salbu. Egiaztapen horiek Udal Diruzaintzak ofizioz gauzatuko ditu.
6. Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorreko 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan jasotako inolako debekuetan sartuta ez egotea. Artikuluak erreferentzia egindako debekuetan sartuta ez egotearen egiaztapena dirulaguntza ematen duen organoaren aurreko aitopen arduratsuaren bidez egingo da.

Tercera.- Será requisito previo para el cobro de las cantidades objeto de convenio el cumplimiento de los siguientes requisitos:

1. Estar legalmente constituidas como Asociación.
2. Carecer de fines de lucro y no depender económica o institucionalmente de entidades lucrativas.
3. Estar al corriente, en el caso de haber recibido subvenciones de este Ayuntamiento con anterioridad en el cumplimiento de las obligaciones contraídas por tal concesión.
4. Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social y de las obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango.
5. Se considerará que la asociación está al corriente de las obligaciones tributarias con esta Corporación cuando no mantenga deudas y sanciones tributarias en período ejecutivo, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida. Tales comprobaciones se realizarán de oficio por la Tesorería Municipal.
6. No estar incurso en ninguna de las causas de prohibición contenidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones. La acreditación de no estar incurso en las prohibiciones a que se refiere este artículo se realizará mediante declaración responsable ante el órgano concedente de la subvención.



Laugarrena.- Hitzarmenaren onuradunaren betebeharrak.

Elkarteak honako betebeharrak izango ditu

a) Diru-laguntzak ematea oinarritu zuen helburua betetzea, proiektua egikaritzea, jarduera gauzatzea edo jarrera hartzea.

b) Durangoko Udalaren aurrean diru-laguntza ematea edo hartaz gozatzea zehazten duten baldintzak eta eskakizunak betetzen direla, jarduera gauzatzen dela eta helburua betetzen dela justifikatzea.

c) Udal organoek gauzatu beharreko egiaztapen-jardueren mende jartzea, aurreko ekintzen jardueran eskatutako informazio guztia ekarriz.

d) Udalari diru-laguntza jasotako jarduerak finantzatzen dituzten bestelako diru-laguntzen, laguntzen, diru-sarreraren edo baliabideen berri ematea. Jakinarazpen hori ezagutu bezain pronto gauzatuko da eta, betiere, jasotako funtsei emandako aplikazioaren justifikazioaren aurretik.

e) Zerga betebeharraren eta Gizarte Segurantzaren aurrean egunean zaudela eta Foru Ogasunarekin atzeratuta, zatikatuta edo exekuzioa bertan behera utzitako zor edo zerga-isunik ez izatea ziurtatzea.

f) Udal Ogasunarekin zorrik ez dagoela

Cuarta.- Obligaciones de la beneficiaria del convenio.

Serán obligaciones generales de la Asociación, las siguientes:

a) Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamentó la concesión de las subvenciones.

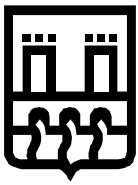
b) Justificar ante el Ayuntamiento de Durango el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por los órganos municipales, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

d) Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

e) Acreditar que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, así como no mantener con la Hacienda Foral deudas o sanciones tributarias que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.

f) Acreditar que no existe deuda



ziurtatzea; alderdi hori udal diruzaintzak igorritako ziurtagiriaren bidez egiaztatu ahal izango da eta udalak ofizioz egiaztatu ahal izango du. Epea betetako zorraren, zor likidoaren edo zor galdagarriaren ondorioz, onuraduna zorduna denean, udalak konpentsazioa hitzartu ahal izango du.

g) Kontabilitateko liburuak, izapidetutako erregistroak eta gainerako dokumentuak kasu bakoitzean onuradunari aplikagarri zaion merkatuko eta sektoreko araudiak eskatutako baldintzetan behar bezala ikuskatuta izatea, baita deialdiko oinarri arautzaileek eskatutako kontabilitateko egoera eta erregistro espezifikokoak ere, egiaztapen- eta kontrol-gaitasunen behar bezalako egikaritzea bermatzeko.

h) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztapen eta kontrol-ekintzen helburu izan daitezkeen heinean.

i) Oinarrietan aurrez ikusitako moduetan diru-laguntzak jaso ditzaketen edozein motatako programa, jarduera, inbertsio edo jardueren finantziazioaren izaera publikoko publizitate egokia emango dute.

j) Diru-laguntzei buruzko 2003ko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta haren garapen-araudian jasotako kasuetan funtsen itzulpena gauzatzea.

Bosgarrena.- Justifikazioa eta diru-laguntzaren ordainketa.

pendiente con la Hacienda Municipal, extremo que se podrá acreditar mediante certificación expedida por la tesorería municipal, si bien el Ayuntamiento podrá comprobarlo de oficio. Cuando el beneficiario sea deudor con motivo de una deuda vencida, líquida o exigible, el Ayuntamiento podrá acordar la compensación.

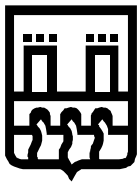
g) Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de la convocatoria, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

h) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

i) Deberán dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de programas, actividades, inversiones o actuaciones de cualquier tipo que sean objeto de subvención en la forma prevista en estas bases.

j) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y su normativa de desarrollo.

Quinta.- Justificación y pago de la subvención.



Kontu justifikatiboa aurkeztu beharko da non diruz lagundutako jarduera bakoitzak izan dituen gastuak eta dirusarrerak agertzen diren eta horrekin batera:

1.- Diru-laguntzarekin batera doan justifikazioan zerrendatzen diren faktura GUZTIAK aurkeztu behar dira.

2.- Faktura baliodunak onuradunaren izenean egin behar dira, eta ez beste erakunde baten izenean.

3.- Fakturek ordaindu izanaren egiaztageria eraman behar dute.

Seigarrena.- Justifikaziorako epea.

Justifikazioa egiaztatzeko dokumentazioa diruz lagundutako egitasmo guztiak burutu eta hiru hilabeteko epean aurkeztuko da.

Zazpigarrena. Dokumentazioaren azterketa.

Diru-laguntzaren aplikazioaren frogageria udaleko Turismo eta Merkataritza arloak jasoko du.

Deialdian eskatutako dokumentazioa osatu eta Turismo eta Merkataritza arloak espedienterari buruzko txostena igorri ondoren, diru-laguntzaren justifikazioarekin lotutako proposamena egingo da eta hura eman zuen organoari igorriko zaio hark onetsi edo uka dezan.

Ekarritako egiaztageriekin erabateko desadostasuna edo desadostasun partziala egonez gero, edo justifikatzeko epea igarota gauzatu ez balitz, hartzaileari eskatuko zaio 10 eguneko epean justifikazioa aurkezteko

Se debe justificar aportando cuenta justificativa donde consten todos los gastos y todos los ingresos asociados a las actividades objeto de subvención, así como:

1.- Aportar TODAS las facturas enumeradas en la cuenta justificativa que acompaña a la subvención.

2.- Las facturas válidas deben ser emitidas a nombre de la beneficiaria y no de otra entidad.

3.- Las facturas deben ir acompañadas de su justificante de abono.

Sexta.- Plazo para la justificación.

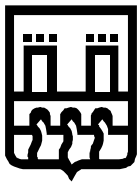
La documentación acreditativa de la justificación se presentará en el plazo de tres meses a contar desde finalización del conjunto de proyecto subvencionado.

Septima.- Examen de la documentación.

La documentación justificativa de la aplicación de la subvención será recibida por el Area de Turismo y Comercio.

Una vez completada la documentación exigida por la presente convocatoria y, emitido informe por la Técnica de Comercio acerca de su conformidad, se elaborará propuesta en relación con la justificación de la subvención, que se remitirá al órgano que la concedió para su conformidad o disconformidad.

En el caso de que existiese disconformidad total o parcial con los justificantes aportados, o si, transcurrido el plazo de justificación no se hubiese procedido a la misma se requerirá al perceptor para que, en el



edo aurkeztutakoaren gabeziak edo akatsak zuzentzeko; hala egin ezean, diru-laguntza itzultzeko prozedura hasiko da, Diru-laguntzen Lege Orokorrean aurrez ikusitako zigor erregimenaren aplikazioa albo batera utzita, dagokionean.

Diru-laguntza ez da justifikatuzat hartuko, hura eman duen organoa alde agertzen ez den arte.

Zortzigarrena.- Aldaketa eta ezeztatzea.

Diru-laguntza emateko kontuan hartutako edozein baldintzaren aldaketa, beste administrazio, erakunde publiko edo pribatuek emandako aldi bereko laguntzen edo diru-laguntzen eskurapena barne, Durangoko udalak ezagutu beharko du gertatzen den unean, eta horrek emakidaren ebazpenaren aldaketa ekarri ahal izango du.

Kasu horretan, diru-laguntzaren onuradunak organo emaileari eskatu ahal izango dio emakidaren ebazpena aldatzeko, exekuzio eta justifikazio-epeak barne, baina diru-laguntzaren edo laguntzaren helmuga edo xedea inolaz ere ezingo da aldatu.

Aldaketaren eskaerak behar bezala arrazoituta egon beharko du, aldaketa eragindako baldintza agertu bezain pronto aurkeztuko da eta finkatutako justifikazio epea amaitu aurretik.

plazo de 10 días, proceda a presentar la justificación o subsanar las omisiones y/o defectos de la justificación presentada, iniciándose en caso contrario, el procedimiento para el reintegro de la subvención, con independencia de la aplicación del régimen de sanciones previsto en la Ley General de Subvenciones, si procediese.

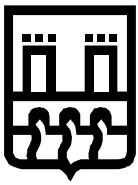
No se dará por justificada la subvención, en tanto el órgano que la concedió no se pronuncie favorablemente sobre la misma.

Octava.- Modificación y revocación.

Cualquier modificación de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, incluida la obtención concurrente de ayudas o subvenciones otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, que deberá estar en conocimiento del Ayuntamiento de Durango, en el momento en que se produzca, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión.

En este caso el beneficiario de la subvención podrá solicitar del órgano concedente de la misma la modificación de la resolución de la concesión, incluidos los plazos de ejecución y justificación, sin que en ningún caso pueda variarse el destino o finalidad de la subvención o ayuda.

La solicitud de modificación deberá estar suficientemente justificada, presentándose de forma inmediata a la aparición de las circunstancias que lo motiven y con antelación a la finalización del plazo de justificación establecido.



Diru-laguntzaren edo laguntza publikoaren aldaketa adosteko egintza organo emaileak onetsiko du, aldez aurretik dagokion espedientea bideratuta, eta hari gehituko zaizkio dagozkion txostenak eta, kasuan kasu, onuradunaren eskaera edo alegazioak.

Deialdiko baldintzaren bat bete ezean, emandako diru-laguntzaren ezeztatzea gertatuko da eta ordaindutako zenbatekoak itzuliko dira.

Bederatzigarrena.- Ez-betetzeen ondorioak.

Ezarritako baldintzak ez betetzeak edo garaiz kanpo betetzeak, xede publikoa gauzatzeko epea erabakigarria denean, eskubidearen erabateko galera eta, kasuan kasu, itzulketa ekarriko du.

Baldintzak partzialki betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat baino ez gauzatzek eta zalantzarik gabe onuradunaren konpromisoa betetzera daraman asmoa ziurtatzen denean, betiere, edo ezinbesteko kasuetan, diru-laguntza partzialki ordaintzea edo, kasuan kasu, partzialki itzultzea ekarriko du, totalari dagokionez gauzatutako jardueraren proportzioa aplikatuz.

Udaleko zerbitzuek egiaztapena edo finantzen kontrola gauzatzean justifikatutako gastu guztien edo zati baten ordainketa falta atzemango balitz, diru-laguntza kobratu ondoren, itzultzea eskatuko da proportzionaltasun printzipioa aplikatuz, eta horren ondorioetarako diru-laguntza itzulgarritzat joko da ordaindu gabeko

El acto por el que se acuerde la modificación de la subvención o ayuda pública será adoptado por el órgano concedente de la misma, previa instrucción del correspondiente expediente al que se incorporarán los informes pertinentes y, según el caso, la solicitud o las alegaciones del beneficiario.

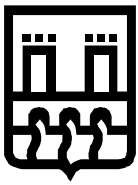
En caso de incumplimiento de alguna de las condiciones de la convocatoria procederá la revocación de la subvención concedida y el reintegro de las cantidades abonadas.

Novena.- Efectos de los incumplimientos.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones impuestas o su cumplimiento extemporáneo cuando el plazo fuera determinante para la consecución del fin público perseguido será causa de pérdida total del derecho y, en su caso, de reintegro.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos o se debiera a fuerza mayor dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto del total.

Si en la realización de una comprobación o control financiero por los servicios municipales se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos justificados, después de cobrada la subvención, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la



gastuen proportzioan.

Hamargarrena.- Diru-laguntzaren itzulketaketa.

Egokia izango da jasotako zenbatekoen itzulketaketa eta berandutze-interesak eskatzea diru-laguntza ordaintzetik itzulketaren jatorria hitzartu arte, Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorreko 37. artikuluan adierazitako kasuetan.

Hamaikagarrena.- Erantzukizuna.

Durango Udalak ez du inongo erantzukizunik hartuko bere gain Durango DENDAK BAI dendarien elkartearen kudeaketari dagokionez, ezta ere Elkartek, hitzartutako jarduerak burutzeko, kontraturiko enpresak eta profesionalak burutzen dituzten jardura edo eskaintzen dituzten zerbitzuen gainean. Era berean, Udalak ez du erantzukizunik izango entitatearen harreman juridikoetan edota pertsona fisiko edo juridikoekin formalizatu behar duen kontratuetan.

Hamabigarrena.- DIRU LAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.

Durango Udalak honela ordainduko dio DENDAK BAI elkarteari. %80a hitzarmena indarrean sartzen denean. Gainerako %20a, diru laguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-

subvención en proporción a los gastos impagados.

Décima.- Reintegro de la subvención.

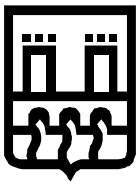
Procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro en los casos señalados en el artículo 37 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Undécima.- Responsabilidad.

El Ayuntamiento de Durango no asume ningún tipo de responsabilidad por la gestión de la asociación de comerciantes de Durango DENDAK BAI ni por los actos realizados y servicios prestados por la misma y las empresas y profesionales contratados por la misma para el desarrollo de las actividades convenidas, así como en las relaciones jurídicas y los contratos que deba formalizar la Entidad y las personas, sean físicas o jurídicas, Suministradoras.

Decimosegunda.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a DENDAK BAI se realizará de la forma siguiente: 80% a la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes



kopuruarengatik.

Hamahirugarrena.- IRAUPENA.-

Hitzarmena bertan behera geldituko da 2026eko abenduaren 31n.

Hamalaugarrena.- HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.

DENDAK BAI elkarteak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzeta-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

Hamabosgarrena.- BATERAGARRITASUNA.-

Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

Hamaseigarrena.- ARAUDI OSAGARRIA.

Deialdi hau Durangoko Udalak 2024eko abenduaren 19ko Osoko Bilkuran onartutako 2025-2027 diru-laguntzen Plan Estrategikoan jasota dago.

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari

adelantados por la Administración.

Decimotercera.- DURACIÓN.-

El presente convenio quedará extinguido el 31 de diciembre de 2026.

Decimocuarta.- EXTINCIÓN.

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por DENDAK BAI producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

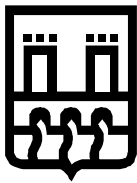
Decimoquinta.- COMPATIBILIDAD.-

La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

Decimosexta.- NORMATIVA COMPLEMENTARIA.-

La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027 aprobado en Pleno por el Ayuntamiento de Durango el 19 de diciembre de 2024.

En lo no dispuesto en este convenio se



dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

ETA EBATZI DUT

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: **52.000** euro. Ordainketa 81.4314.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko dirukopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkate andreak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko idazkari nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Durango, 12 de junio de 2026

estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

Y HE RESUELTO

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a **52.000** euros, con cargo a la partida 81.4314.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención convenida, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma la Alcalde, de todo lo cual yo, Secretaria/o General de la Corporación, doy fe.

Durango, 12 de junio de 2026